

**ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСІЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»
Кафедра ділової іноземної мови**

НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА

**з дисципліни “Друга іноземна мова”
для студентів денної форми навчання
освітньо-кваліфікаційного рівня „бакалавр ”
за напрямом підготовки 6.140103 “Туризм ” .**

Автори: професор кафедри ділової іноземної мови Кобзар О.І., д.філол.н.

Рецензенти : **Перепелиця Т.І.**, завідувач кафедри англійської та німецької філології Полтавського національного педагогічного університету ім. В.Г. Короленка, к. філол. н., доц.

Стороха Б.В., доцент кафедри англійської та німецької філології Полтавського національного педагогічного університету ім. В.Г. Короленка, к. філол. н., доц.

Програма обговорена і схвалена на засіданні кафедри ділової іноземної мови “17” січня 2014 р.

Протокол № 6

Зав. кафедрою ділової іноземної мови
_____ доц. Іщенко В.Л.

“Узгоджено”

Заст. декана факультету ХТГРТБ

_____ доц. Карпенко В.Д.
“ ___ ” _____ 2014 р.

“Узгоджено”

Голова науково-методичної групи з напрямку 6.140103 «Туризм»

_____ проф. Скляр Г.П.
“ ___ ” _____ 2014 р.

“Схвалено”

Голова науково-методичної ради університету

_____ проф. Рогоза М.Є.
“ ___ ” _____ 2014 р.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Міжнародний туризм сьогодні - це перспективна індустрія, що інтенсивно і швидко розвивається у світі. Якщо, за статистичними даними, у 2000 році кількість людей, що працювали в готельному бізнесі, перевищила 200 тисяч чоловік, а вже через десять років, в 2010 році, це число, щонайменше, потроїлося. Для фахівців у сфері міжнародного туризму і гостинності особливо важливим є володіння іноземними мовами як засобом комунікації з представниками інших культур, інших націй. Спілкування людей з різних країн світу і різних континентів однією мовою складає сутність міжкультурної комунікації. Свобода руху, спілкування та обміну інформацією об'єднує мільйони людей різних національностей у всьому світі. Глобалізаційні процеси, інтеграція України у світове співтовариство, конкурентоспроможність на ринку праці, мобільність студентів, можливість продовжувати навчання та наукові дослідження у відомих європейських університетах, - все це підвищує статус іноземних мов і вимагає від закладів освіти формування фахівців найвищого рівня.

Дисципліна “Друга іноземна мова” є складовою процесу вивчення іноземних мов у професійному аспекті.

Мета вивчення курсу “Друга іноземна мова” — дати студентам ґрунтовні знання з іноземної мови, які допоможуть їм застосовувати професійні навички у майбутній діяльності.

Основні завдання дисципліни:

- ознайомити студентів з культурними традиціями країни, загальноприйнятими соціальними нормами, з досвідом і перспективами людей, які живуть у країнах, мова яких вивчається ;
- сприяти контакту з носіями мови у рідній країні, а також за кордоном;
- заохочувати до вдосконалення знань з другої іноземної мови.

Програму дисципліни “Друга іноземна мова” розраховано на студентів факультету харчових технологій, готельно-ресторанного і туристичного бізнесу напряму підготовки 6.140103 “Туризм”.

Курс “Друга іноземна мова” дає можливість формувати і розвивати у студентів уміння та навички практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними проблемами сфери туризму. Рівень володіння другою іноземною мовою згідно Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти для бакалаврів є А2, що передбачає формування у студентів загальних та професійно-орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичної, соціолінгвістичної і прагматичної) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в побутовому та професійному середовищі. Тобто, студенти повинні вміти:

– обговорювати побутові та пов'язані зі спеціалізацією питання, щоб досягти порозуміння зі співрозмовником;

– аналізувати німецькомовні джерела інформації для отримання даних, що є необхідними для виконання професійних завдань та прийняття професійних рішень;

– писати ділові листи, демонструючи міжкультурне розуміння та попередні знання у конкретному професійному контексті;

– перекладати німецькомовні професійні тексти на рідну мову, користуючись двомовними термінологічними словниками, електронними словниками та програмним забезпеченням перекладацького спрямування

II. МЕТА І ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета даного етапу вивчення другої іноземної мови (німецької): уведення студентів у сферу іншомовного спілкування за фахом: підготовка студентів до використання іноземної мови в професійній діяльності.

Для реалізації поставленої мети необхідно:

- систематизувати раніше отримані мовні і соціокультурні знання, удосконалити комунікативні навички у всіх видах мовленнєвої діяльності в різних комунікативних ситуаціях, розвивати у студентів здібності орієнтуватися в цих ситуаціях;

- сформувати основні комунікативні навички та вміння в певних аспектах професійної сфери

Задля цього слід виконати наступні **завдання** :

- психологічно і практично орієнтувати студентів у розумінні німецької мови як джерела інформації і засобу комунікації та використовувати її в своїй професійній сфері;
- формувати уявлення про культуру усного і письмового спілкування німецькою мовою, зокрема за допомогою Інтернету;
- показати студентам важливість вивчення другої іноземної мови для підвищення професійної кваліфікації;
- розвивати навички самоосвіти (робота зі словниками, додатковою літературою, у тому числі і в Інтернеті);
- формувати білінгвістичні здібності студентів за допомогою навчання перекладу.

Для формування мовних навичок студенти повинні знати:

- етику мовного спілкування, зважаючи на культурні особливості носіїв іноземної мови (знайомство, складання туристичного маршруту, купівля квитків, поселення в готелі, рекламація, екскурсії містом, діалоги, презентації);
- загальні основи та особливості письмового спілкування, включаючи загальноживані звороти, кліше, звернення;
- структуру нормативних документів іноземною мовою;
- особливості та загальні правила фонетики;
- граматичні структури, найбільш поширені в професійній діяльності інженерів технологів;
- термінологію курсу та прості ідіоматичні вирази іноземної мови.

Для формування мовних навичок студенти повинні вміти:

- визначати тематику і проблематику оригінальних текстів;
- добувати потрібну інформацію;
- розуміти граматичні конструкції і стилістичні особливості тексту;
- розпізнавати за мовними формами офіційне і неофіційне спілкування;
- простими реченнями презентувати інформацію та висловлювати власні думки;
- ставити питання та відповідати на них з метою обміну інформацією.
- заповнювати бланк з автобіографічними даними, складати текст заяви, листа-пропозиції своєї кандидатури на вакантну посаду, екскурсії містом та ін;
- писати поштові листівки стандартного характеру: поздоровлення, запрошення, подяку;
 - раціонально організувати самостійну роботу та забезпечити її результативність.

III. МІЖДИСЦИПЛІНАРНІ ЗВ'ЯЗКИ

Дисципліна “Друга іноземна мова” тематично пов’язана з наступними дисциплінами, що вивчаються згідно з навчальним планом освітньої кваліфікації “бакалавр ” – “Географія туризму ” “Рекреаційні комплекси світу ”, “Організація туризму (Основи туризмознавства) ”, “Зелений туризм ”, “Основи музеєзнавства”, “Історія туризму ”, “Товарознавство сувенірів та народних художніх промислів ”, “Культура гостинності”, ”Організація роботи офісу та діловодство в туристичному бізнесі ”.

IV. ЗМІСТ КУРСУ

1. Розповідь про себе, сімю, навчання в університеті, квартиру, про плани на майбутнє.
2. Україна, рідне місто,
3. Українська кухня.
4. Німеччина
5. Професії, майбутня робота.
6. Різновиди туризму у сучасному бізнесі.

7. Туристичні ресурси.
8. Спілкування з діловими партнерами.
9. Послуги готелів та ресторанів.

ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ ЗА ЗМІСТОВИМИ МОДУЛЯМИ ТА ТЕМАМИ

№ з/п	Назва модуля	Назва теми
1	Module I. Allgemeines	Im Sprachkurs Menschen und Häuser Städtetourismus Hotel auswählen
2	Module II. Meine Welt	Essen und trinken Orientierung Gastronomietourismus/ Weintourismus Im Hotel: Reservierungen, Telefonservice
3	Module III. Welt herum mich	Städte- Länder- Sprachen Berlin sehen Kulturtourismus Gäste empfangen + Service
4	Module IV. Ferien und Urlaub	Ferien und Urlaub Kleidung und Wetter Einkaufstourismus Essen und Trinken in Deutschland
5	Module V. Aktiv in der Freizeit	Aktiv in der Freizeit Ausgehen Berg- und Wandertourismus Sporttourismus
6	Module VI. Im Ausland	Studium im Ausland Kultur erleben Geschäfts- und Kongresstourismus (z.B. Messen, Tagungen) Gästen und Interessenten Auskünfte geben
Разом	6	24

**Тематичний план дисципліни «Ділова іноземна мова в туристичному бізнесі»
для студентів II курсу освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» за
напрямом підготовки 6.140103 «Туризм»**

№ з/п	Назва розділу, модуля, теми	Кількість годин за видами занять						
		разом	аудиторні				позааудиторні	
			лекції	семінарські	практичні	лабораторні	індивідуально-консультативна робота	самостійна робота
1	Module I. Allgemeines Lektion I. Im Sprachkurs Lektion II. Menschen und Häuser	38			18			20
2	Module II. Meine Welt Lektion III. Essen und trinken Lektion IV. Orientierung	38			18			20
3	Module III. Welt herum mich Lektion V. Städte- Länder- Sprachen Lektion VI. Berlin sehen	38			18			20
4	Module IV. Ferien und Urlaub Lektion VII. Ferien und Urlaub Lektion VIII Kleidung und Wetter	34			16			18
5	Module V. Aktiv in der Freizeit Lektion IX. Aktiv in der Freizeit Lektion X. Ausgehen	34			16			18

6	Module VI. Studium im Ausland Lektion XI. Studium im Ausland Lektion XII. Kultur erleben	34			16			18
	Всього:	216			102			114

V. ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Barberis P., Bruno E. Deutsch im Hotel. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2008. – 144 S.
2. Born K., Burghard S., Lehmann C. Erfolgreich in Gastronomie und Hotellerie. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2011. – 88 S.
3. Кобзар О.І., Гнідець У.С. Німецька мова. Навчальний посібник для студентів I – II курсів економічних та політехнічних напрямів навчання (За редакцією М. Весни). – Полтава: РВВ ПУЕТ, 2010. – 210 с.
4. Бориско Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка. – К.: Заповіт, 2009. – 317 с.
5. Весна М. П. Топ-менеджер: Підручник. – Львів: Видавництво «РАСТР-7», 2009. – 304 с.
6. Hering A. Matusser M. Geschäftskommunikation. – Ismaning: Max Hueber , 2000. – 240 S.

Додаткова

1. Весна М. П., та ін. Kommunikatives Deutsch Teil 1, (за ред. В. Задорожного та ін.). – Львів: БАК, 1998. – 162 с.
2. Весна М. П., ін. Kommunikatives Deutsch Teil 2, (за ред. М. Весни та ін.). – Вінниця: Поділля-2000, 2003. – 160 с.

3. Весна М. П. Deutsch (an den technischen Universitäten). – Львів: Бескид Біт, 2007. – 215 с.
4. Крылова Н. И. Деловой немецкий язык. Коммерция. –М.: НВИ-Тезаурус, 2002. – 154 с.
5. Молчанова И.Д. Краткая грамматика немецкого языка. Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1986. – 159 с.
6. Молчанова И.Д. Пособие по грамматике немецкого языка. – М.: Междуотн., 1977. –144 с.
7. Німецько-український, українсько-німецький словник. Уклад. З.О.Басанець, В.Н.Бублик та ін. – К.: Феміда, 1994. – 736 с.
8. Постникова Е.М. Бизнес-курс немецкого языка. – Киев: «А.С.К.», 2002. – 432 с.
9. Сивак М. В. Новий великий німецько-український економічний словник. – Київ: УБС НБУ, 2008. – 732 с.
10. Українсько-російсько-англійсько-німецький тлумачний та перекладний словник термінів ринкової економіки / За ред. Кияка Т. Р./ . – Київ: ТОВ «Видавництво «Обереги», 2003. – 527 с.
11. Müller Jutta, Bock Heiko. Grundwortschatz Deutsch. – Berlin: LANDENSCHIEDT, 1991. – 324 S.